

This thesis deals with the analysis of two different translations of Arthur Ransome's book *Swallows and Amazons*. The analysis is focused on elements that are usually difficult to translate and also on special changes in the text, which the translators made to make the text more readable for the Czech children.

The thesis is divided into three main chapters. The first one is concerned with the life and work of Arthur Ransome. Ransome's biography has three main parts: Ransome's beginnings of writing in London, his stay and work as a journalist in Russia during the Russian revolution and his most famous books for children about *Swallows and Amazons*.

Further, the chapter contains synopsis and reviews of Ransome's book *Swallows and Amazons* and a description of the most important characters in his books for children. At the end of the chapter, there is a short paragraph about all Ransome's children's books which were published in Czech. List of all translations is available in Appendix.

The second chapter deals with the theory of translation. It examines different elements of a text which can cause problems. Elements dealt in this chapter are for example cultural differences, names of people and places, dialects, name of the book or influence of older translations. These parts of a text need some specific approaches for translation and these are explained. Further, the chapter contains analysis of specific changes that translators make to simplify the text and make it more readable for children. Also different reasons for such changes are included in the text.

The third chapter is concerned with the analysis of the translations. The analysis is based on the conclusions stated in the second chapter and is divided into smaller units which analyze the same elements examined in the theory of translation. I compared the English text of *Swallows and Amazons* and two different translations.